

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 35 (1972)  
**Heft:** [12]  
  
**Rubrik:** News of the colony

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## NEWS OF THE COLONY

### ☆ Hamilton Swiss Club

#### LOCAL MUSIC TEACHER GIVES SYDNEY CLASS

Well-known string player and Hamilton music teacher Mrs Hedy Biland met with critical acclaim on giving a master class for the Australian Society of Keyboard Music in Sydney recently.

Mrs Biland lectured on the problems pianists might encounter in chamber music and publicly coached two groups of five in Elgar's Piano Quintet.

The Sydney Morning Herald critic, Romola Costantino, described the class as "one of the most inspiring and worthwhile master-classes by a visiting musician heard in Sydney".

"She was sympathetic to the young players, yet exacting and businesslike in her demands and most important, alert to show how the beauty and logic of the music could be revealed most completely", the critic said.

Mrs Biland, who has just returned to New Zealand, said the two groups performing the Elgar quintet were one from the ABC trainee orchestra and the other, top students from the Sydney Conservatorium of Music.

She said the teenage players from the conservatorium were much more outgoing in their playing than their New Zealand counterparts.

"I think the type of teaching there fosters much more outgoing playing". Mrs Biland observed several teachers having excellent results with the new Suzuki method of violin playing in Sydney.

She conducted a lecture tour several years ago on Baroque music and had students illustrate different approaches to such music.

---

### Obituary

#### Mr Theodore Napflin

A very popular man who arrived in New Zealand from Switzerland in March 1948 passed away on 23rd October 1972 at the very early age of 50 years. Ted Napflin will be greatly missed by the Taranaki Swiss Social Club, being one of their foundation members and playing a very active part in all their functions over the years. He was Vice-President at the time of his death.

Ted also held the office of Riflemaster for 14 years and shooting was indeed his favourite sport, being a member of the Eltham Smallbore Rifle Club and winning many cups and trophies over

the last 23 years. He was 2nd in the world shoot conducted for all the Swiss Abroad in 1963.

His happy face and humorous nature will be greatly missed at the Swiss cabarets with which he helped such a lot. He would always oblige with a yodel in true Swiss style.

To his wife Kathleen whom he married in 1952 and his family of four, Peter, Annette, Pauline and John, we offer our deepest sympathy. —L.K.

\* \* \*

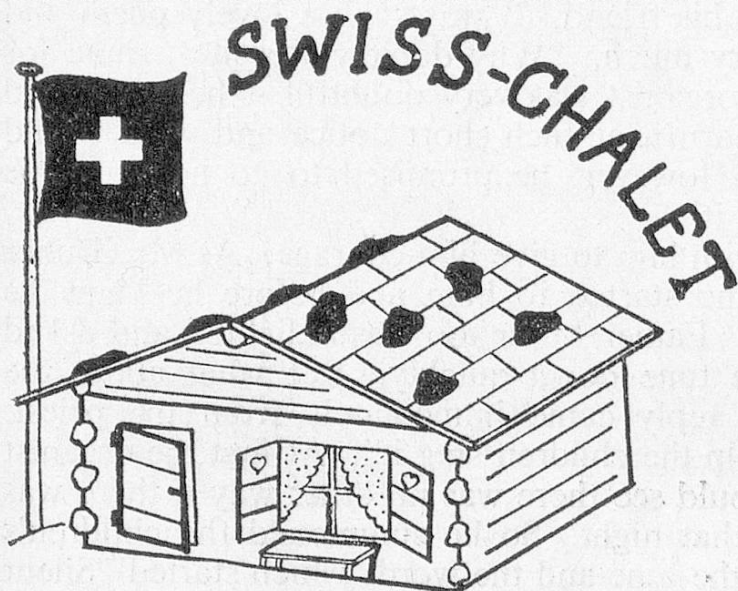
It was a big shock, upon his death, to everyone who had known Ted Napflin. After his arrival in New Zealand in 1948 he started off as a farmhand and in later years married a daughter of the late Arthur Kuriger and Mrs Kuriger and then began farming in the Kaponga district. He was a keen shooter and became a member of several clubs. He will be remembered for his ever cheerful nature.

We extend our deepest sympathy to his wife and family. —J.S.

## ★ HEDY'S CORNER

Dear Children . . . Do you happen to know the origin of the very well-known Christmas Carol "Silent Night"? It is most unusual so I thought you might like to hear about it.

Our story starts with a hungry mouse, and being winter time in Austria in December, it was a very cold mouse as well. It was



**HOMEMADE cakes**  
**our speciality**

PROPRIETORS: MR & MRS BERT FLUHLER

**OPEN**  
**7 DAYS**

**Restaurant**  
**and**  
**Coffee-Bar**

**ENGLISH and**  
**CONTINENTAL**  
**MEALS**

**HAMILTON**  
**270 Victoria Street**  
**(Opp. Commercial Hotel)**  
**Phone 82-305**